

Piqures d'orties

Chaque année, pendant une semaine, au mois d'août,
Pour prendre du recul en suant à grosse gouttes,
Je pars en rando, j'arpente les GR !
Si vous me jurez de n'rien répéter à ma petite femme,
J'vais vous raconter c'qui m'est arrivé l'année dernière...
Il faisait très chaud dans le Haut-Jura.
J'étais seul au monde, avec les tétras,
Quand tout à coup, le ciel craqua au-dessus de moi...
En quelques secondes, ce fut le déluge !
Affolé, perdu, je cherche un refuge...
Dans une combe, miracle : un chalet en bois !
À peine avais-je pénétré à l'intérieur,
Que mon nez capta une étrange odeur,
Un mélange de champignon et de vieux poneys...
Il était grand temps que je prenne une douche.
Ça faisait cinq jours ; j'attirais les mouches.
Il pleuvait toujours : c'était maintenant ou jamais !
Comme dans une pub, à poil, dehors,
J'étais la mousse partout sur mon corps
Quand soudain ! Un cri de marmotte !
Trempee jusqu'aux os, une jeune randonneuse
Fixait, effrayée, mes parties honteuses...
La main devant la bouche, elle répétait :
"Oh mein Gott, oh mein Gott!"
Je n'ai pas cédé au péché d'orgueil...
De manière très digne, j'ai pris quelques feuilles
Pour soustraire à la vue de la belle ma corbeille de fruits...
J'lui ai dit "Mademoiselle, vous pouvez rentrer..."
Je vais faire du feu pour vous réchauffer !"
Puis j'ai ajouté "aïe, aïe, aïe, c'était des orties..."
Le feu crépitait. Pour lier connaissance,
Je lui proposais ma maigre pitance :
De la soupe en poudre, une boîte de raviolis...
Elle venait de Vienne, elle s'appelait Maud ;
Elle était jeune fille au pair, à Saint-Claude,
Et elle adorait les spécialités du pays...
À la nuit tombée, dans nos sacs de couchage,
Au-dessus de nous continuait l'orage...
Je lui souhaitais "Gute Nacht !", je soufflais la bougie...
Elle me répondit "Je ne suis pas docteur
Mais je connais un remède de Großmutter
Pour soulager tes piqûres d'orties..."
Au diable, mon sac, ma tente, mes chaussures !
Je ne sentais plus mes courbatures !
Je volais au-dessus du Lac Léman...
Les ailes déployées, j'étais le roi des airs !
Je me moquais de la foudre et des éclairs !
Puis ce fût les neiges éternelles du Mont-Blanc...
Le lendemain matin, quand je repris connaissance,
Il a bien fallu qu'j'me rende à l'évidence : elle était partie !
De cette aventure, il ne m'est resté
Que cette promesse de laisse pousser
Chaque année au fond de mon jardin
Un bouquet d'orties !

Brandnetelprik - Les Blaireaux

Elk jaar, een week lang, in augustus,
Om een stapje terug te doen, ga ik wandelen,
Zwetend als een gek,
ik loop een GR af!
Als jullie me zweren niets aan mijn vrouwtje te verklappen,
Zal ik julle vertellen wat mij vorig jaar is overkomen...
Het was erg warm in de Haut-Jura.
Ik was alleen op de wereld, met het korhoen,
Toen plotseling, de lucht boven me openbrak...
In een paar seconden, was het een zondvloed!
Paniekerig en verloren, zocht ik een schuilplaats...
In een valleitje, wonder boven wonder: een houten chalet!
Ik was nog maar net de cabine binnen
of mijn neus ving een vreemde geur op,
dat mijn neus een vreemde geur opving,
Een mengsel van schimmel en oude pony's...
Het was hoog tijd dat ik een douche nam.
Het was vijf dagen geleden, ik trok vliegen aan.
Het regende nog steeds: het was nu of nooit!
Zoals in een reclamespot, naakt, buiten,
Smeerde ik schuim over mijn hele lichaam
Toen plotseling! Marmottgeschreuw!
Doorweekt tot op het bot, een jonge wandelares
Staarde, verschikt, naar mijn edele delen...
Met haar hand voor haar mond, herhaalde ze:
"Oh mein Gott, oh mein Gott!"
Ik heb niet toegegeven aan de zonde van ijdel...
Op een zeer waardige manier, heb ik wat bladeren geplukt
Om mijn fruitmand te verbergen voor de ogen van de schone...
Ik zei tegen haar "Juffrouw, u kunt binnenkomen..."
Ik zal een vuur maken om u op te warmen!"
Toen voegde ik eraan toe "Au, au, au, het waren brandnetels..."
Het vuur knetterde. Om elkaar te leren kennen,
Bood ik haar mijn bescheiden maal aan:
Poedersoep, een blik ravioli...
Ze kwam uit Wenen, haar naam was Maud;
Ze was een au pair in Saint-Claude,
En ze hield van lokale specialiteiten...
Bij het vallen van de avond, in onze slaapzakken,
Boven ons ging de storm verder...
Ik wenste haar "Gute Nacht!", en blies de kaars uit...
Ze antwoordde me "Ik ben geen dokter
Maar ik ken een remedie van Großmutter
Om je brandnetelsteken te verlichten..."
Vergeten mijn rugzak, mijn tent, mijn schoenen!
Mijn kuitpijnen voelde ik niet meer!
Ik vloog over de Lemman-meer...
Mijn vleugels gespreid, was ik de koning van de lucht!
De bliksem kon me niets doen!
En dan: de eeuwige sneeuw van de Mont Blanc...
De volgende ochtend, toen ik weer bij bewustzijn kwam,
Moest ik de feiten onder ogen zien: ze was weg!
Alles wat overbleef van dit avontuur
Was maar deze belofte om
Elk jaar, achter in mijn tuin,
Een bos brandnetels te laten groeien!

